

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Información de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Primer centenario de la Fundación para los niños suizos en el extranjero

La Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE) existe desde el año de 1917. Llamada en un principio “Schweizerhilfe” (Ayuda suiza), esta organización alojaba en casas de familias suizas a niños suizos residentes en zonas de guerra, para que pudieran recuperarse de los traumas que habían sufrido. Más tarde, centró sus actividades en la organización de campamentos de vacaciones. Así, la FNSE sigue apoyando a los niños suizos en el extranjero, para que puedan mantener el contacto con su país de origen, independientemente de la situación financiera de sus familias.

Con motivo de su primer centenario la FNSE ha preparado varias sorpresas. Así, duplicará su oferta más exitosa y al mismo tiempo más antigua: el viaje por Suiza. Durante diez días, los niños suizos en el extranjero recorrerán toda Suiza, para conocer más de cerca su variedad paisajística y cultural. Además de estas dos ofertas volverán a organizarse otros siete campamentos de verano en diversos lugares de Suiza, durante los cuales se visitarán lugares de interés, se descubrirán lagos, montañas, ríos, paisajes y se visitarán ciudades, en el curso de pequeñas excursiones. Asimismo, habrá días en los que nos quedaremos en la casa del campamento para jugar, hacer deporte y participar en distintos talleres. Naturalmente, los participantes también tendrán la oportunidad de averiguar muchas cosas interesantes sobre Suiza.

En colaboración con Circolino Pipistrello, la FNSE ofrece asimismo un campamento circense para conmemorar el centenario. En el circo participativo Circolino Pipistrello, los niños suizos en el extranjero y los niños suizos residentes en Suiza organizarán juntos, bajo la dirección de expertos pedagogos, una gala circense sobre el tema “Primer centenario de la FNSE: en casa en Suiza, en casa en el mundo entero”.

La convivencia con participantes de otros países y el intercambio más allá de las fronteras lingüísticas, culturales y nacionales es una oportunidad única de hacer nuevos amigos y vivir experiencias inolvidables. Todavía quedan plazas libres en estos nueve

campamentos de verano. Para inscribirse favor de dirigirse a: <http://sjas.ch/de/ferienlager/>. Previa solicitud, con gusto le enviaremos por correo nuestro folleto informativo con todas las ofertas.

La Fundación ha creado un fondo que permite a las familias de bajos recursos recibir una pequeña ayuda financiera para sufragar los gastos del campamento de sus hijos. De esta manera la FNSE quiere animar a estas familias a ponerse en contacto con ella para que sus hijos también tengan la oportunidad de vivir esta experiencia única. El formulario puede solicitarse junto con el de inscripción o descargarse de nuestra página web: <http://sjas.ch/de/ferienlager/reduktion>. Si lo desea, le proporcionaremos información más detallada. Desde ahora nos alegramos de las magníficas sorpresas que nos esperan en el año conmemorativo.



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundaziun per giuvens svizzers a l'ester

Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE)  
Alpenstrasse 26  
CH 3006 Berna  
Teléfono: +41 31 356 61 16  
Fax: +41 31 356 61 01  
email: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch)  
[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

## Formación en Suiza

El equipo de *educationsuisse* aconseja y apoya cada año a numerosos jóvenes suizos en el extranjero, así como a los alumnos de escuelas suizas en el extranjero que desean formarse en otro país. Nuestro personal les brinda información y asesoramiento sobre el tema de la “formación en Suiza” y les ofrece una visión de conjunto de los distintos tipos de formación existentes en Suiza, además de responder preguntas, por ejemplo sobre los requisitos de admisión a las universidades, los requisitos lingüísticos, la búsqueda de un puesto de aprendizaje, las becas disponibles, los seguros, el alojamiento y muchas cosas más.

Asimismo, *educationsuisse* ofrece, en colaboración con el BIZ (Centro de información y orientación escolar y profesional) de Bern-Mittelland, asesoramiento sobre profesiones y elección de carreras. El asesoramiento está a cargo de especialistas cualificados del BIZ y puede llevarse a cabo en varios idiomas, a través de Skype o directamente en Berna. *Educationsuisse* también puede otorgar pequeñas becas adicionales o préstamos, gracias a los distintos fondos de los que dispone. Desde el año escolar 2016/17 se dispone asimismo de un fondo de la *Gazzetta Svizzera*, destinado especialmente a jóvenes suizos en el extranjero criados en Italia y que hacen su formación en Suiza.

Consulte nuestra página web: [www.educationsuisse.ch/de/ausbildung-schweiz](http://www.educationsuisse.ch/de/ausbildung-schweiz) o póngase directamente en contacto con nosotros por e-mail o por teléfono. Previa cita es posible también concertar una entrevista personal con una asesora en Berna. Nuestro personal habla alemán, francés, inglés y español.



*educationsuisse* – Formación en Suiza  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna, SUIZA  
Teléfono +41 31 356 61 04  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)



## Consultoría de la OSE

*Queremos mudarnos a Suiza con nuestras queridas mascotas, un perro y un gato. ¿Dónde podemos encontrar información para saber si pueden entrar con nosotros en Suiza?*

Al trasladarse a Suiza para fijar residencia en este país se pueden traer todos los bienes personales (enseres domésticos, ropa, cuadros, objetos de valor, etc.) sin pagar aranceles. La importación de animales domésticos está sujeta a disposiciones específicas, como reconocimientos veterinarios, vacunas o prevención de plagas. En el caso de plantas y animales existen, además, disposiciones de protección de especies. Toda la información y las fichas informativas pueden consultarse en la página web de la Administración Federal de Aduanas:

[www.zoll.admin.ch](http://www.zoll.admin.ch) > Rubrik Information Private > Rubrik Tiere und Pflanzen.

Si abre el enlace "Cruzar la frontera con perros o gatos", será reconducido a la página de la Oficina Federal para la Seguridad de Productos Alimenticios y Asuntos Veterinarios, donde podrá proporcionar datos personales (tipo de animal, edad, país desde el que viaja) que le indicarán las disposiciones aplicables a su caso.

Le recomendamos que se informe en la central de información suiza de la Administración Federal de Aduanas, para obtener mayores detalles acerca del procedimiento a seguir:

Administración Federal de Aduanas AFA  
3003 Berna

Teléfono: +41 58 467 15 15

[www.zoll.admin.ch](http://www.zoll.admin.ch) > Rubrik Kontakt (apartado contactos)

SERVICIO JURÍDICO DE LA OSE

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios entre partes particulares.

## Ofertas para jóvenes en el verano de 2017

Entretenimiento, experiencias en plena naturaleza, diversión y aventuras en Suiza: esto es lo que te ofrecen, este año también, los campamentos de verano del Servicio para Jóvenes de la OSE. Además, puedes perfeccionar tus conocimientos del idioma alemán y/o francés o hacer cursos de formación durante las vacaciones, en el marco del seminario del Congreso. Te ofrecemos un amplio y muy variado programa.

### Dos campamentos de ocio en Leysin y uno en La Punt

Los campamentos de ocio ahora son más variados. Además de las actividades deportivas te esperan muchas experiencias culturales. Lo mejor es que tú mismo puedes, en parte, elaborar tu propio programa según tus gustos y así divertirti aún más.

### Deporte y campamento de ocio 18+ en Sörenberg

Este año nuestro campamento de ocio en Sörenberg se dirige a jóvenes adultos a partir de los 18 años. Pasaremos cuatro días en las ciénagas de Entlebuch, declaradas reserva de la biosfera por la Unesco. Además de poseer mucha cultura, la región brinda la posibilidad de practicar varios deportes.

### Campamento en plena naturaleza

¿Te gusta la naturaleza y la vida al aire libre? Te esperan dos semanas llenas de aventuras, con vivencias inolvidables que te permitirán conocer la naturaleza suiza en todas sus facetas. Bajo la dirección de un experto equipo de monitores aprenderás a

sobrevivir en plena naturaleza, sin lujos.

### Programa ampliado "Descubre Suiza"

¿Quieres pasar las vacaciones en Suiza, visitando sus ciudades y montañas? Entonces ésta es la oferta adecuada para ti. Durante dos semanas vivirás con una familia de acogida y conocerás cada día una ciudad o una región diferente. El programa ampliado "Descubre Suiza" te ayudará a recorrer todo el país.

### Cursos de alemán y francés en verano

Nuestros cursos de alemán y francés están diseñados tanto para principiantes como para avanzados. Además del curso elemental, puedes inscribirte en el grupo especial (ocho lecciones suplementarias). Por las tardes te ofrecemos un programa de ocio. Nuestras simpáticas familias de acogida te dan la bienvenida y te permitirán participar en la vida cotidiana de los suizos.

### Seminario del Congreso en Basilea

El Congreso de este año en Basilea abordará el tema "Suizos residentes en Suiza y en el extranjero: un solo mundo", que se centra en el diálogo entre los suizos residentes en Suiza y en el extranjero. Te espera una semana con muchos encuentros interesantes y un muy variado programa.

### ¡Apúntate ahora mismo!

Para mayor información y para inscribirse: [www.aso.ch](http://www.aso.ch) y [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

**AVISO LEGAL:**  
"Panorama Suizo", la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 43º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400 000 ejemplares (incluidos 165 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

**DIRECCIÓN EDITORIAL:** Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas "news.admin.ch". Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE, 3003 Berna, Suiza.  
**TRADUCCIÓN:** CLS Communication AG  
**DISEÑO:** Joseph Haas, Zürich  
**IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

**DIRECCIÓN POSTAL:** Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch). PC 30-6768-9

**CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN:** 16.11.2016

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

**CAMBIO DE DIRECCIÓN:** cuando se muda, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

